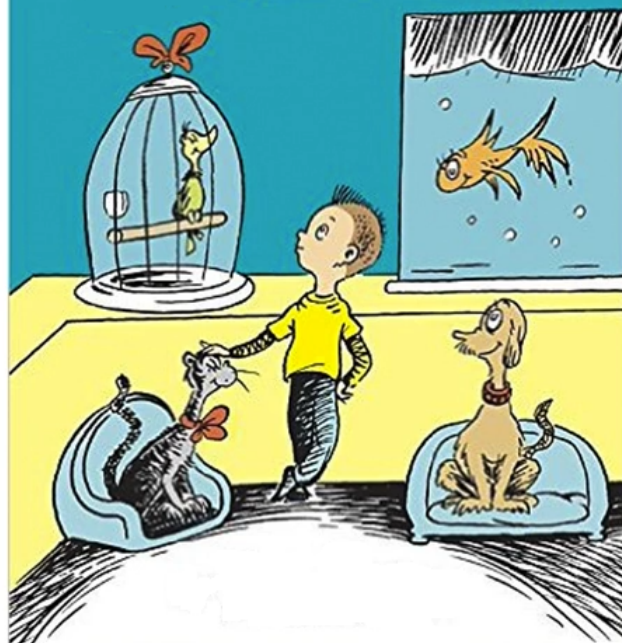


Доктор Сьюз



КАКОГО  
ДОМАШНЕГО  
ПИТОМЦА  
НАМ  
ВЫБРАТЬ?



*Рисунки автора*

**Перевод с английского**

**Викентия Борисова**

© Copyright: Викентий Борисов, 2020



**Доктор Сьюз**

Это стихотворение Доктор Сьюз написал примерно в 1958 - 1962 году (точная дата, к сожалению, неизвестна), но почему-то решил не публиковать. Оно было обнаружено вдовой писателя в 2013 году и опубликовано в 2015.



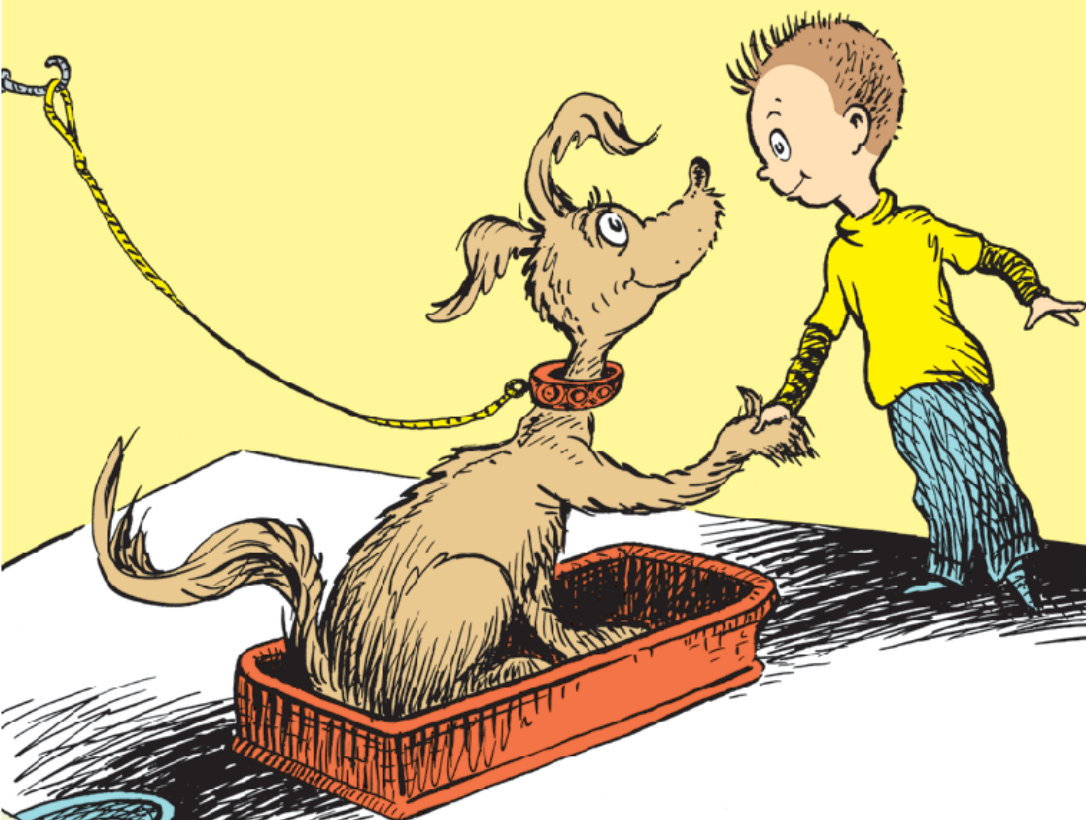
Итак, мы решили  
зверушку купить.  
Какой же питомец  
у нас будет жить?



С условием чётким:  
любой — но один! —  
Нам папа дал денег.  
И вот в магазин  
Домашних питомцев  
зашли мы с сестрой.



И сразу увидел я перед собой  
Чудесного пса. Он хвостом завилял,  
И лапу с улыбкой ему я пожал.  
Ну вот, всё в порядке – его и берём!

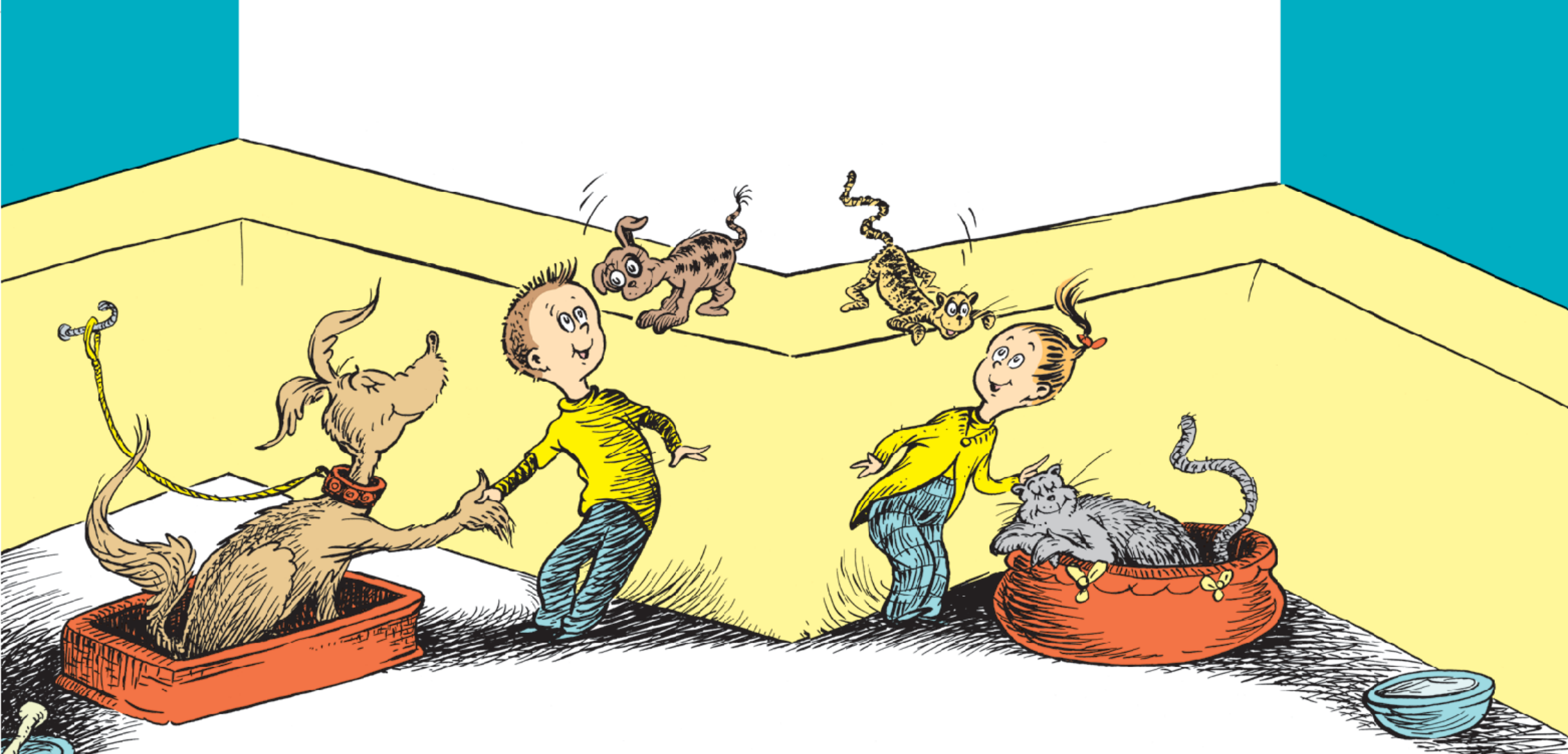


Но Кей подбежала к корзинке с котом,  
Погладила нежно и так заявила:  
«Мы котика купим – я твёрдо решила!»



Но тут же расстроилась: «Как же нам быть?  
Нельзя нам обоих с собой захватить.  
Ведь папа сказал: одного лишь купить!»





Задумались мы:  
как же быть, в самом деле?  
По залу прошли,  
детвору посмотрели —  
А выбрать кого-то  
не в силах никак:

Собаку взять? Кошку?  
Котёнка? Щенка?  
Со всеми так весело,  
радостно, но  
Придётся оставить троих  
всё равно.



Пса? Кошку? Собаку?  
Щенка нам забрать?  
Решение всё-таки  
надо принять!

Мы думали, думали —  
но не смогли  
Кого-нибудь выбрать,  
и дальше пошли.



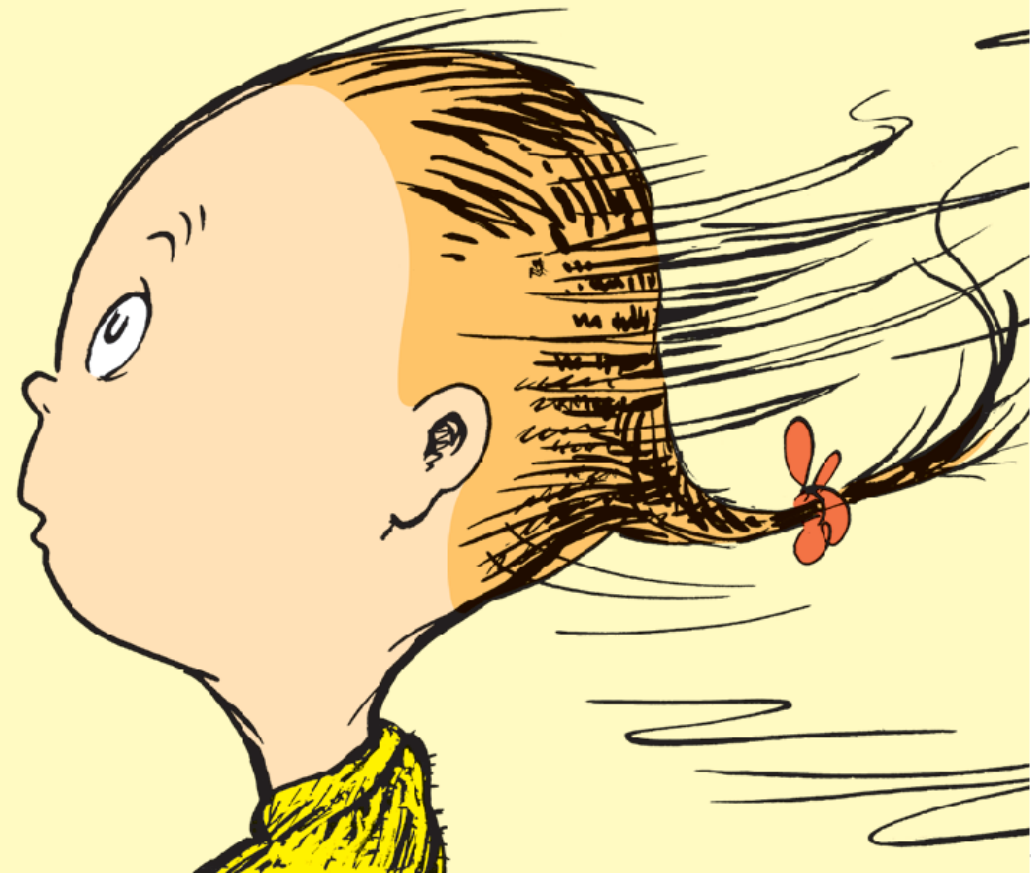
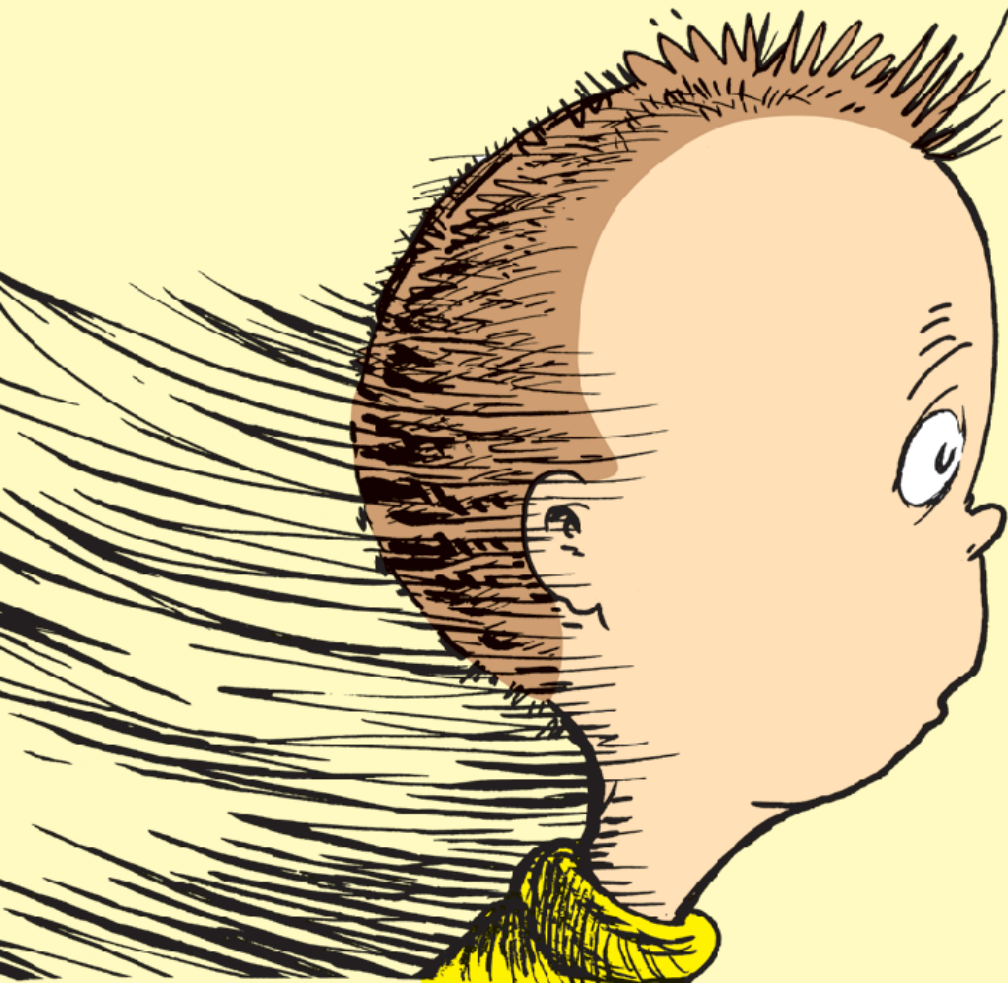
А в клетке на жёрдочке  
птица сидела  
И, крылья встопорщив,  
свистела и пела.  
«Возьмём-ка её.  
Птица лучше зверей», —  
Сказал я сестре.


Но упрямая Кей  
Тотчас возразила:  
«Нет, так не годится.  
Мы кролика купим —  
он лучше, чем птица!»



«Послушай, – спросил я, –  
а ты не забыла  
О том, что нам мама  
с утра говорила?  
Обоим вернуться  
к обеду домой,

И с кем-то одним –  
а не с целой толпой!  
Нам нравятся все, кто тут есть –  
ну так что же?  
Из них одного только  
выбрать мы можем!»





Что ж...

Будь я один в магазине, признаться,  
Так смог бы мгновенно  
со всем разобраться  
Без лишних заминок и всяких затей.

Но знаете,  
что мне ответила Кей?








Она завопила:  
«Ура! Как я рада!  
Вот рыбы!  
Смотри!  
Это то, что нам надо!»





Ну вот...

Собирался я к Кей подойти,  
Но пять обезьян увидал по пути.  
Они мне понравились —  
                                просто нет слов!  
И я уже всех их купить был готов,  
Но вспомнил вдруг папу:  
                                «Один только зверь!».  
И что мне прикажете делать теперь?





Решенье какое-то  
надо принять!  
И вот выбирал я  
опять и опять,

И стали глаза,  
будто чайные блюдца —  
Ведь мама сказала  
к обеду вернуться!



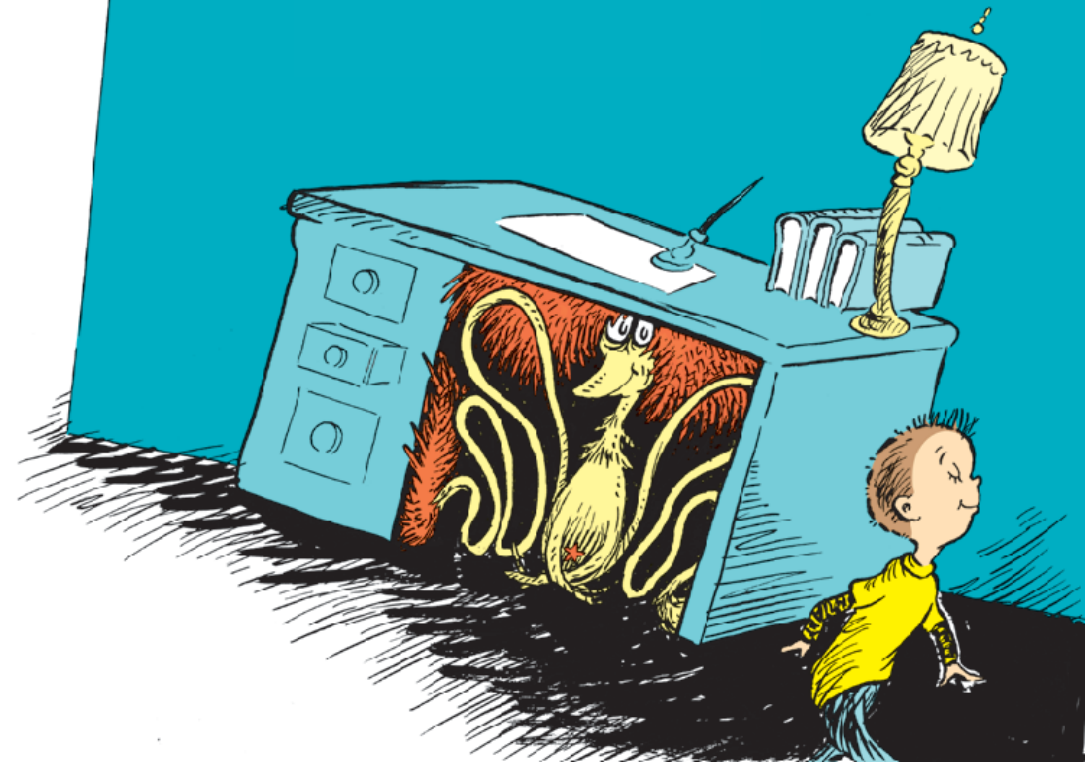
Решенье такое  
не примешь в два счёта.  
А вдруг я увижу  
лучше кого-то?

Допустим, *Быструшника*.  
Он на верёвке  
По кругу летает проворно и ловко.  
Смотреть на такое – веселье одно.  
И я бы, наверно, купил его, но,  
К несчастью, у нас  
слишком маленький дом.  
Лишь только разгонишься –  
бац в стенку лбом!  
Да, мама на это посмотрит сурово...





Что ж, может быть,  
следует выбрать другого.  
Вот этот *Паучник*  
с большими ногами,  
Конечно же,  
должен понравиться маме.  
Ну да, он высокий.  
Но вечером сложит  
Он ноги, и в тумбочке  
спрятаться сможет.



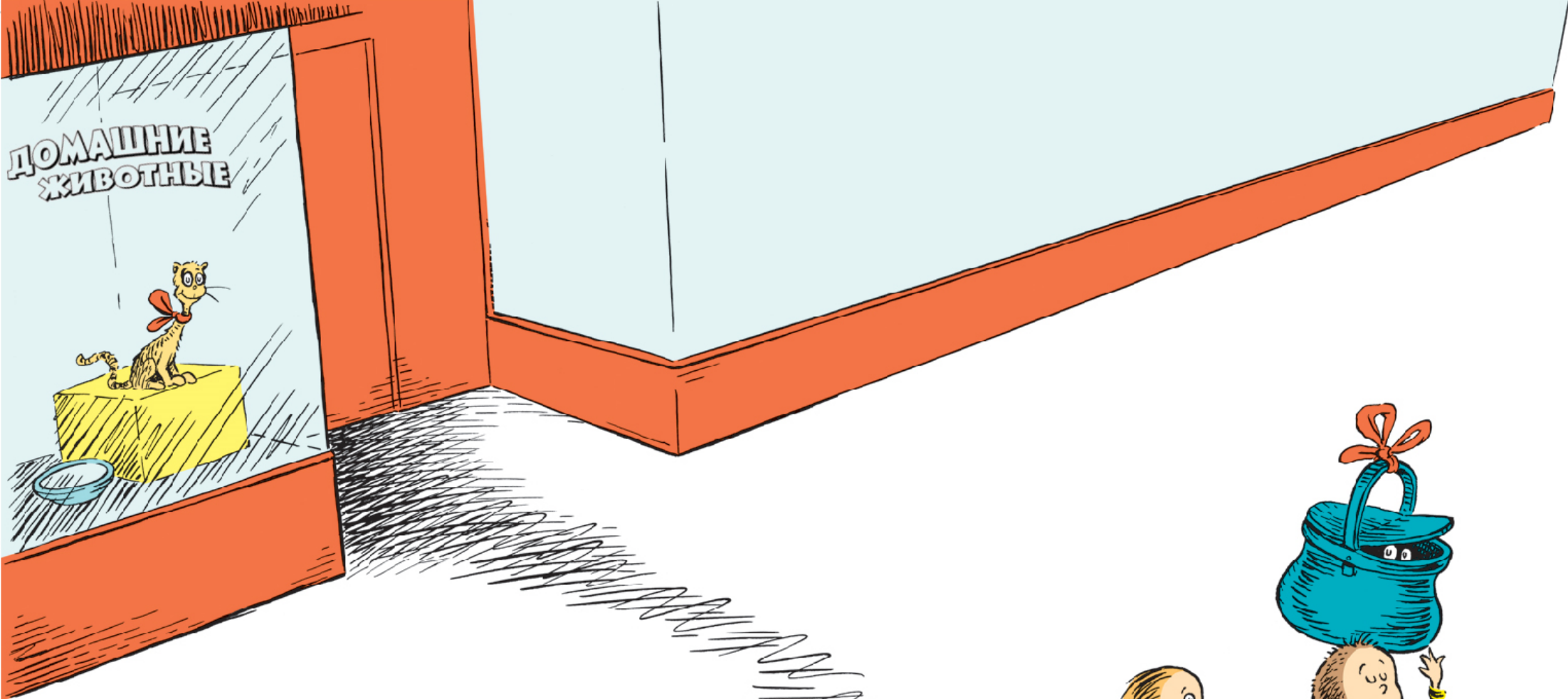


Ах, если б мне тент раздобыть!  
И тогда  
Я Стенка  
купил бы себе без труда.  
Стенк мог бы  
и в августе, и в декабре  
Валяться под тентом у нас во дворе,  
И папе бы очень понравился, кстати.  
Но папа, наверное, тент не оплатит...









«Ну, хватит! – серьёзно себе я сказал –  
Давай, не тяни! Ты достаточно ждал!»  
Кого же нам взять? Пса? Кота? Осьминого?  
Рыб? Кролика? Птицу?

Что ж, думал я много,  
Но принял решение без проволочки.  
Кого же я выбрал? Вот выбрал – и точка!



